

Zeitschrift: Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

Herausgeber: Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

Band: 30 (1973)

Heft: 11

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Per A 401-

plan

11. 1973
30. Jahrgang

Internationale
Zeitschrift für Umweltschutz + Raumplanung



In dieser Nummer:

Der aktuelle plan-Report: Schneeräumung und Kehrichtbeseitigung

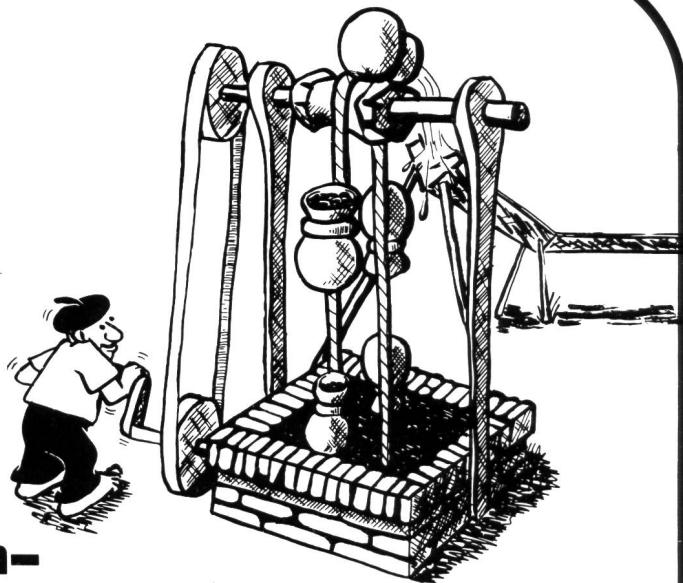
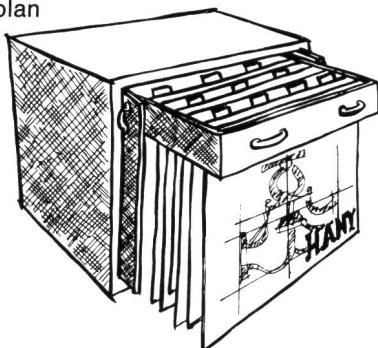
Der kathodische Korrosionsschutz

Beispielhafter Vertrag in Solothurn

Norm-Pumpwerke

**Nun können sogar
Abwasser-Pumpwerke
rationeller gebaut werden—
der Übergang vom Einzelstück
zum Norm-Pumpwerk hat sich bereits vollzogen.**

Unsere Ingenieure und Techniker haben sich während Jahrzehnten mit der Förderung von Abwasser befasst. Und sie haben es stets verstanden, die bei jedem neuen Projekt gewonnenen Erkenntnisse zum Vorteil unserer Auftraggeber anzuwenden. Schliesslich sahen wir, dass am Grundprinzip unserer Abwasser-Pumpwerke nicht mehr gerüttelt werden konnte. Also haben wir beschlossen, die Planung und Erstellung unserer leistungsfähigen Anlagen zu normieren, damit wir schneller und preisgünstiger bauen können. Resultat: der Normplan für das Abwasser-Pumpwerk von morgen.



In jedem Häny-Norm-Pumpwerk steckt dank langjähriger Erfahrung der Schlüssel zur Ideallösung.

A Optimale Raumnutzung

Pumpen, Rohrleitungen, Motoren, Armaturen und elektrische Steuerung werden am richtigen Ort eingebaut. Dazwischen ist genügend freier Raum für die Ausführung späterer Wartungsarbeiten vorhanden.

B Sinnvolle Leitungsführung

ist entscheidend für den Wirkungsgrad und die Verstopfungsfreiheit der gesamten Pumpenanlage.

C Betriebssichere Steuerung

durch genormte Steuerungseinheiten. Alle Steuerfunktionen werden in unserer Fabrik getestet.

D Der «Paragraphenreiter» in der Planungsabteilung

Der Normplan geht konform mit den Vorschriften, Bestimmungen oder Richtlinien der Behörden, Versicherungen und Fachverbände.

E Keine unvorhergesehenen Mehrkosten

Die Gemeinde Y bleibt vor X Überraschungen verschont. Das Häny-Norm-Pumpwerk wird nämlich zu einem festen Preis erstellt – von routinierten Wasser-Fachleuten auf den vereinbarten Termin.

Wir wenden uns an umweltschutzbewusste Bürger, Politiker und Techniker, welche einen Ausweg aus der Kostenklemme der öffentlichen Hand suchen. Fordern Sie mit dem untenstehenden Coupon die Dokumentation Häny-Norm-Pumpwerke für Abwasser an!

Coupon

Wir möchten mehr über das Häny-Norm-Pumpwerk erfahren. Senden Sie uns Ihre ausführliche Dokumentation.

Name/Firma:

Adresse:

PLZ, Ort:

Sachbearbeiter:

Einsenden an: Häny & Cie., Bergstr. 103,
8706 Meilen



HÄNY

Ihr Partner für klare Lösungen
von Wasserproblemen:
Häny & Cie., Pumpen und
Wasseraufbereitungsanlagen

8706 Meilen 01/73 05 55
3014 Bern 031/41 41 16
1800 Vevey 021/51 43 54

BÜHRER

Industrie-Traktoren



Vielseitig
Leistungsfähig
Zuverlässig
Wirtschaftlich

Schweizer Qualitätsprodukt
45jährige Erfahrung
Für hohe Ansprüche

Rapid

Der meistgekauft gewerbliche Traktor in der Schweiz

Rapid Maschinen und Fahrzeuge AG
8953 Dietikon Tel. 01 88 68 81

Lärmschutzwände

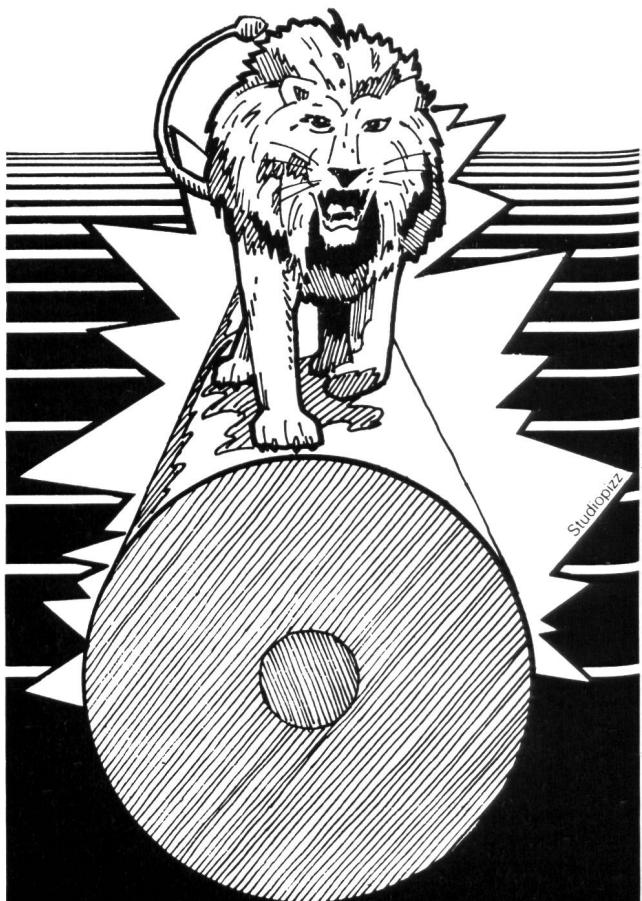
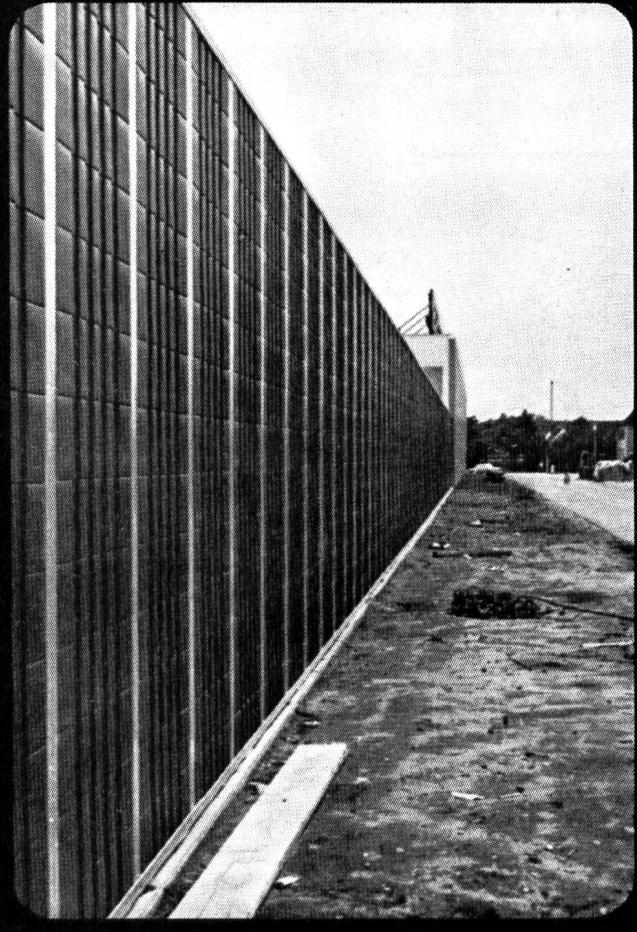
Lärm nach Vorschrift vermindern

– mind. um 10 dB (A) – am Arbeitsplatz – gegenüber Anliegern der Industrie mit 10 cm starken absorbierenden Wänden einer Kunststoff-Glasfaser-Stahlkonstruktion mit unseren Elementen im Eigenbau
schnell – raumsparend – formstabil – möglich durch:

THOMMEN

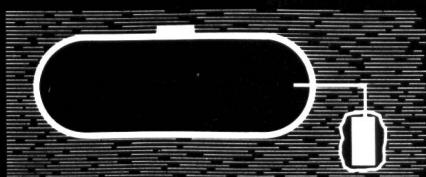
CH-4303 Kaiseraugst Telefon 061-83 29 83

Nennen Sie uns bitte Ihr Problem – Wir unterbreiten Ihnen unseren Vorschlag



**Magnesiumanoden
für aktiven
Korrosionsschutz
der Zisternen, Heizkessel
und Boiler**

**La protection
anticorrosive des citernes
et des chauffe-eau
grâce aux anodes
de magnésium**



MIMETA S.A.

2, rue St-Pierre, Lausanne
Case Ville 1813 - 1002 Lausanne
Tél. (021) 23 69 88 - 23 83 04 Telex 24 808

Distributeur exclusif de:
S.A. pour la fabrication du magnésium
1920 Martigny 2

Ihr Spezialist für alle photomech. Arbeiten



Verkleinerungen

Vergrösserungen

Kontaktkopien

Umkehrungen

Additionskopien

Neu:

auf Polyestermaterial oder billigeren Azetatfilm; Dokumentenpapier oder masshaltige Spezialpapiere; in jeder Grösse; positiv oder negativ

Zweifarbiges Cronaflexfilme,
z.B. Sit. schwarz, Kurven braun

Planmontagen

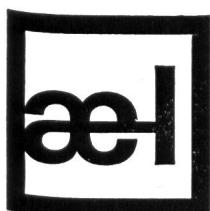
negativ oder positiv
Anzahl unbeschränkt

Blasskopien

auf Cronaflex oder Copyline-Polyester-filme (speziell für neue Leitungskataster, Zivilschutzpläne usw.)

Plan- und Offsetdrucke

ein- oder mehrfarbig, auf Papier, Paus-papier oder Zeichenfilm, bis zur Grösse von 140×350 cm



Aerni-Leuch AG Bern

Reproduktionsanstalt/Fabrik technischer
Papiere/Zieglerstrasse 34, 3000 Bern
Neue Tel.-Nr. 031 53 93 81

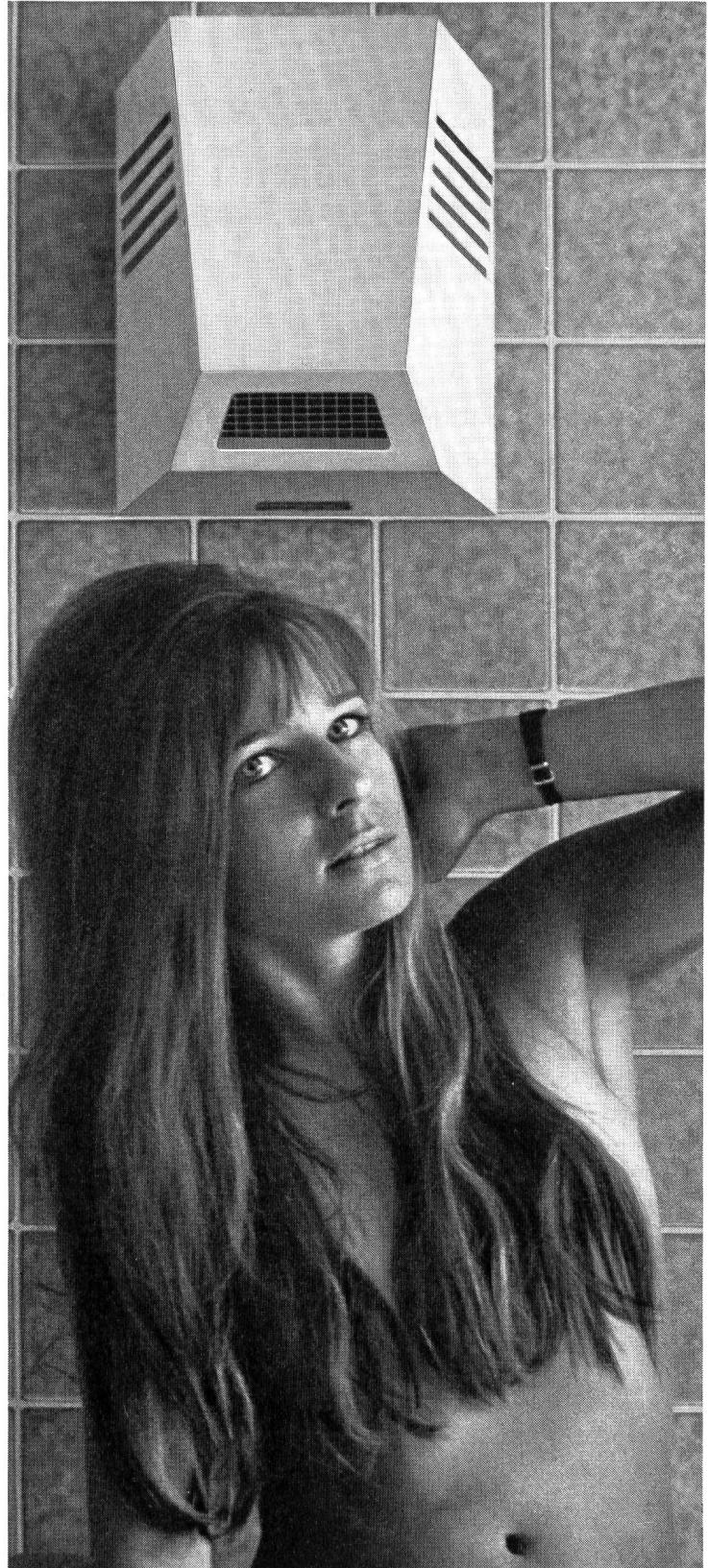
REZ-Warmluftduschen

(int. ges. gesch.)

trocknen nasse Haare und den Körper in kürzester Zeit

Verschiedene Ausführungen für:

Badezimmer, Hallenbäder, Lehrschwimmbecken, Sauna, usw.



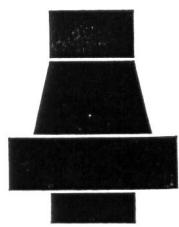
REZ AG, 8049 Zürich

Hardeggerstrasse 17

Telefon 01 567787

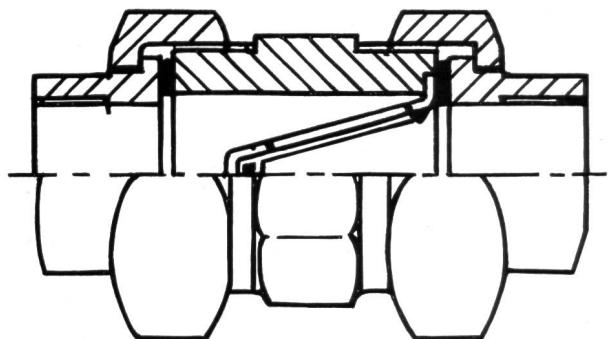
INDUSTRIEVENTILE

stop sten®



MARGUERITE STEINHILBER

Schraubenventile mit Nennweiten von $1\frac{1}{2}''$ bis $2\frac{1}{2}''$
Flanschventile mit Nennweiten von 15 bis 250 mm Ø



Mittlere Strasse 48 4056 Basel Telefon 061 25 22 35

Hectronic

ABFÜLLSICHERUNGS-
SYSTEM

NEU

Flüssigkeits-Sonde FD 7-DS
mit Füllrohrverschluss für
Schnellmontage



Hectronic AG 5000 Aarau
Tellistrasse 85
Tel. 064 24 42 24

im Ausland auch MOHNO oder MONO genannt -

MOINEAU

Exzenter-Schneckenpumpen

bietet
grosse
Vorteile :

- Höchst einfache Bauart
- sicher und verschleissfest
- für universellen Einsatz :

*Abfüllen, Dosieren, Ansaugen, Fördern
von dünn- und dickflüssigen Produkten -
bestens bewährt für Schlämme*

- günstige Lieferfristen
- Ersatzteile ab Lager

Verlangen Sie
Prospekte,
Beratung,
TEL. Auskünfte :
(021) 34 35 51
TELEX 24 249

MOINEAU-Pumpen für die Schweiz :

SOCSEL^A
1024 ECUBLENS/LAUSANNE

Flottweg-Schneldekanter entwässern...

Aerob stabilisierter Klärschlamm
Aluminiumhydroxid
Apfelfrüchte
Arzneipflanzenfasern
Belebtschlamm
Bentonit
Betriebsabwasser
Biertreber
Blut
Farbstoffe und Pigmente
Faulschlamm
Fleischbrühe
Flusswasserschlamm
Gelatine
Gemüseabwasser
Gerbereischlamm
Grießen
Holzschliff
Hydroxidschlamm
Kaffeesatz
Kasein
Klärschlamm
Kochsalz
Kupfersalz
Kunststoff
Latexabwasser
Lezithin

Maisklebersuspension
Maische
Milchzucker
Melasse
Molke Milcheiweiß
Nassenstaubungsschlamm
Neutralisationsschlamm
Nitrozellulose
Papierabwasser
Polystrol
PVC
Rohschlamm
Schweinefett
Schweinegülle
Tiermehl
Titandioxid
Weinbodensatz
Zinksulfat



Ihr Lieferant für komplett Anlagen
zur Produkteindickung, Trennung und Klassifizierung

ALFA
Ingenieurbüro AG
4310 Rheinfelden
Tel. 061-87 65 25

ALFA

Ochsner

**Moderne Erzeugnisse
für die rationelle
und problemlose
Abfallbeseitigung**

**Kehricht/Sperrgut-
Sammelfahrzeuge
Kehricht-Container
und -Verdichtungsanlagen
Ein- und Abwurfanlagen
Multilift-Transport-
Systeme**

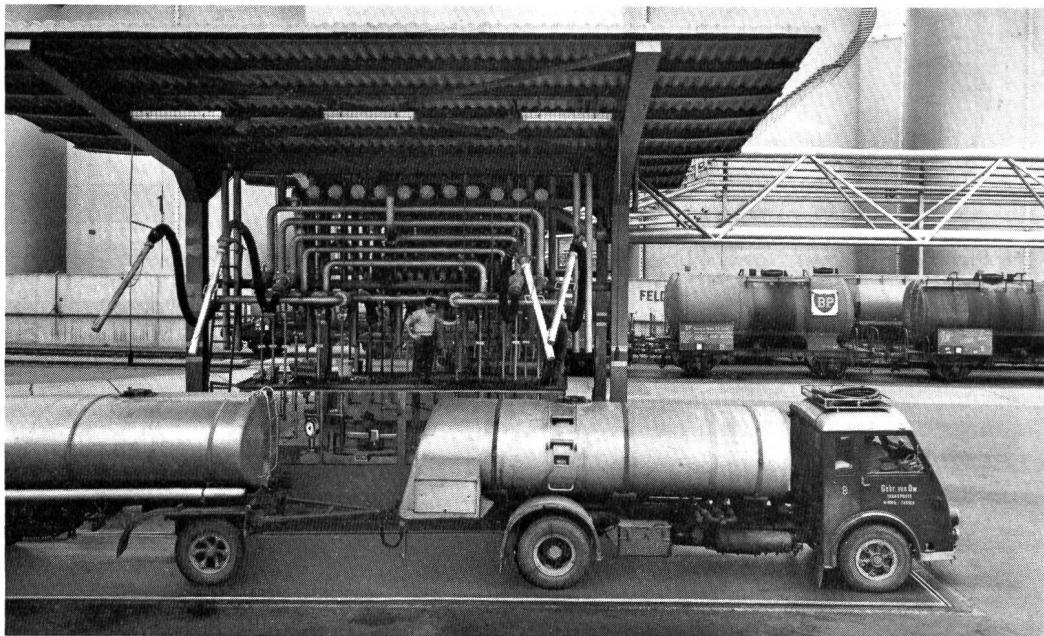
**Verlangen
Sie Unterlagen
oder den Spezialisten**

Ochsner

J. Ochsner + Cie. AG
Badenerstr. 119 8004 Zürich
Telefon 01-39 81 81

AW

Industrie-Waagen jeder Art und Grösse



**GIROUD
OLMA**

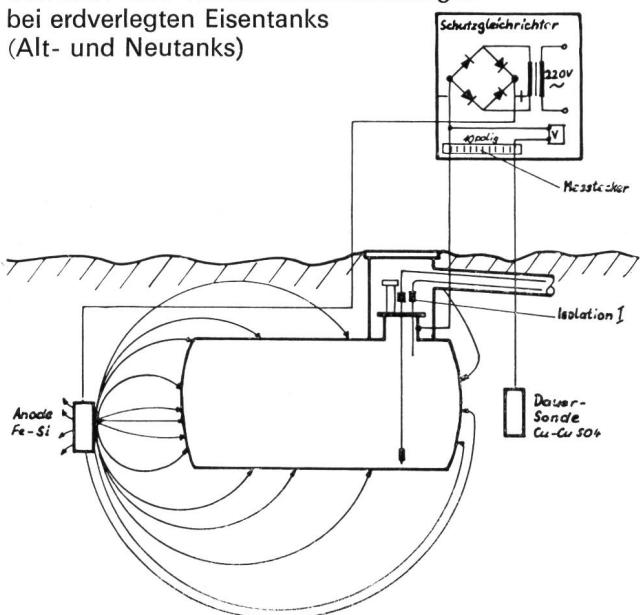
GIROUD-OLMA AG OLLEN
Maschinen- und Stahlbau

CORROPROTAG

Postfach 134, 8050 Zürich, Tel. 01 46 61 15, Telex 56 489

Kathodischer Korrosionsschutz

Funktionsschema der CORROPROTAG-Korrosionsschutzanlagen bei erdverlegten Eisentanks (Alt- und Neutanks)



CORROPROT SA

Case postale 24, 1009 Pully, Tél. 021 28 33 76

Tank-Innenbeschichtung im Corroprot-Allround-Service

Wir bieten im Allround-Service — alle Arbeiten koordiniert — in Zusammenarbeit mit Tank-revisions-Unternehmen

- Sandstrahlung
- Epoxidharz-Beschichtung im Zweikomponenten-Spritzverfahren
- Schichtdicken- und Porenprüfung
- Abnahmeverfahren

microbase®

profitieren Sie durch

- kürzeste Stillgezeit der Heizanlage
- rationelle Abstimmung der verschiedenen Arbeitsvorgänge
- maximalen Service durch geprüftes und ausgebildetes Montagepersonal

LUDWIG ELKUCH KESSELBAU

Telefon 075 3 15 12

Telex 77 925



FL-9491 BENDER

Mitglied des Schweizerischen Tankfabrikanten-Verbandes (STFV)

Oeltanks
zylindrisch + prismatisch
Benzintanks
Platzschweissungen
kompl. Bausätze für
prism. Tanks (stat. berechnet)
Bleche nach Mass
Qualitätsprodukte STFV



Qualitätssignet des
Schweizerischen
Tankfabrikanten-
verbandes

Schneeschleudern

mit Zusatzaggregaten zum

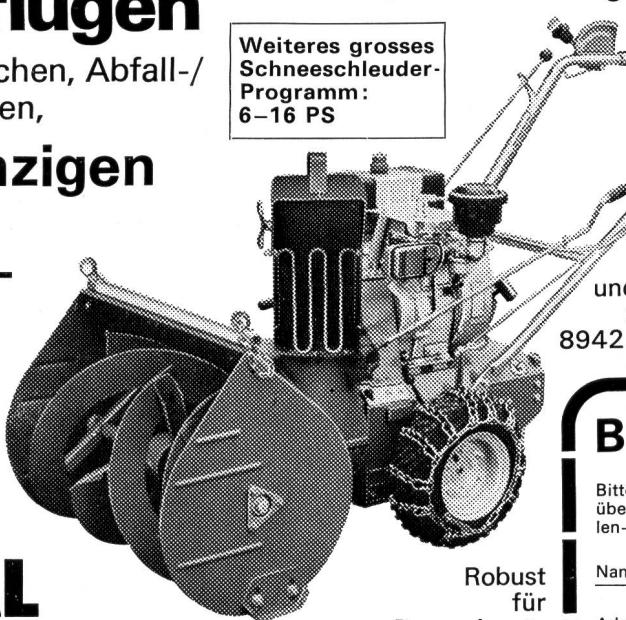
Schneepflügen

Mähen, Düngen, Wischen, Abfall-/
Staub- und Laubsaugen,

mit einer einzigen
Schweizer
Mehrzweck-
maschine:

UNITRAC
COMBI + von

UNIVERSAL



Der Umbau erfolgt minutenschnell,
ohne Werkzeuge. Alles sofort lieferbar.



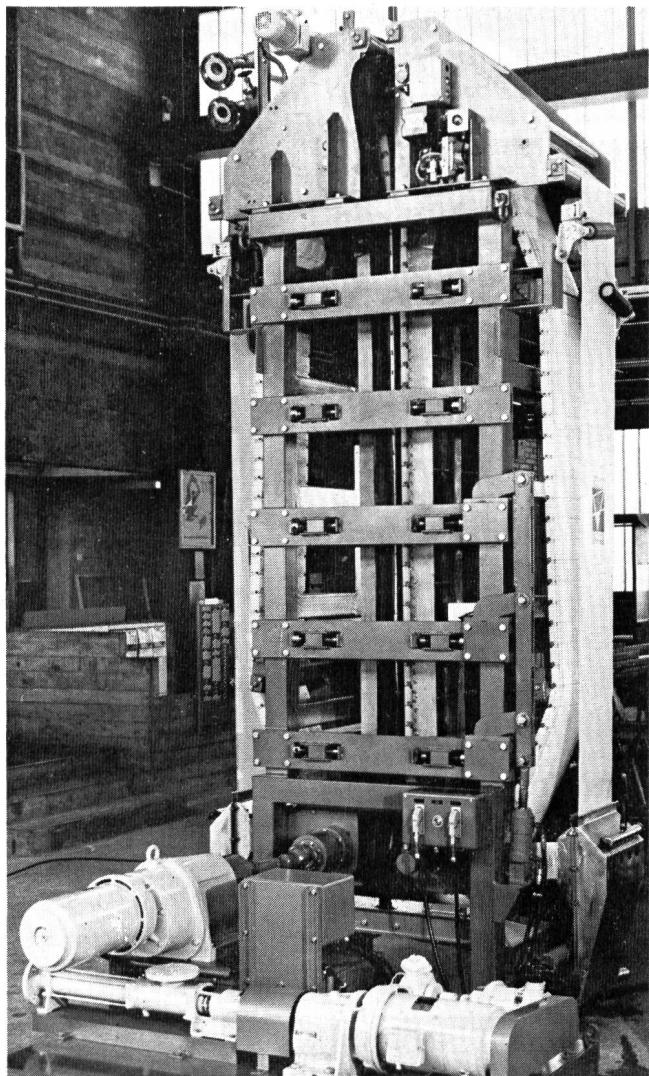
BON UNIVERSAL AG, Motorenfabrik
8942 Oberrieden 01/7201443

Bitte senden Sie mir den ausführlichen Prospekt
über den UNITRAC-COMBI, sowie Bezugsquel-
len-Angaben.

Name: _____

P

Adresse: _____

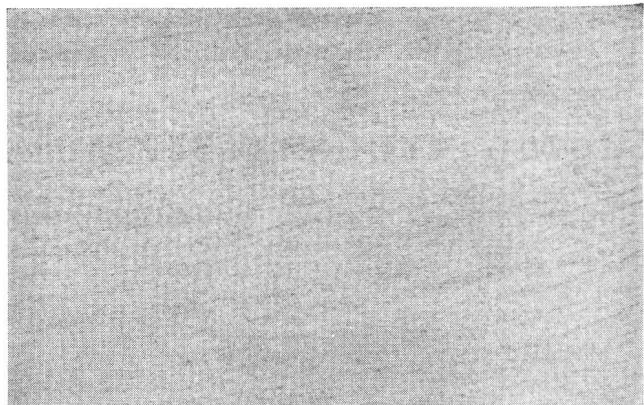


Turm-Filterpresse für Feststoff / Flüssigkeits-Trennung

Diese vertikale Presse bietet ein **kontinuierliches Verfahren** auf dem Gebiet der Entwässerung bzw. Filtration. Zwei Funktionen **hydrostatischer** und **mechanischer Druck** werden in einer Anlage vereint. Die Länge der einzelnen Druckzonen kann individuell bestimmt werden. Der Druck in der mechanischen Presszone ist stufenlos progressiv einstellbar. Neben **Abwasser- und Industrieaufgaben** ist die Presse in korrosionsbeständiger Ausführung auch den hygienischen Anforderungen der Nahrungsmittel und Obstverwertungsindustrie gewachsen.

prefilter

Prefiltec AG
Gesellschaft für Filterpressenbau
und Filtrationstechnologie
CH-8153 Rümlang, Lindenweg 6, Schweiz
Tel. 01-817 73 73, Telex 54 660 prefi ch
Telexogramm: Prefiltec Ruemlang



Altoflux

- Induktive Durchflußmessung für Wasser, Abwasser und alle verschmutzten Flüssigkeiten.
- Meßgeber bis Nennweite 2000
- Kein Druckverlust
- Keine beweglichen oder vorstehenden Einbauten
- Durchflußproportionales Ausgangssignal 0-20 mA
- Meßgenauigkeit < 1%

Ingenieurbureau
Willi Vögtlin
Aktiengesellschaft
4003 Basel
Tel. 061/39 66 03
38 59 02

